SPRAWOZDANIA

Joanna Caban

Ośrodek Informacji Naukowo-Technicznej
Biblioteka Politechniki Lubelskiej

Politechnika Lubelska

e-mail: joanna.caban@pollub.pl

<https://orcid.org/0000-0001-8810-6018>

Seminarium PolBit „Użytkownik zagraniczny w bibliotece” (Lublin, 25–26 października 2018 r.)

W dniach 25–26 października 2018 r. Biblioteka Politechniki Lubelskiej zorganizowała seminarium pt. „Użytkownik zagraniczny w bibliotece”. Wygłoszone w trakcie spotkania referaty dotyczyły przygotowania bibliotek do pracy z użytkownikami zagranicznymi oraz oferty edukacyjnej skierowanej do studentów zagranicznych.

W seminarium uczestniczyli bibliotekarze z bibliotek szkół wyższych m.in. z: Biblioteki Politechniki Warszawskiej, Politechniki Krakowskiej, Politechniki Gdańskiej, Politechniki Łódzkiej, Politechniki Poznańskiej, Politechniki Śląskiej, Akademii Górniczo-Hutniczej w Krakowie, Uniwersytetu Warszawskiego, Uniwersytetu Technologiczno-Przyrodniczego im. Jana i Jędrzeja Śniadeckich w Bydgoszczy, Uniwersytetu Przyrodniczo-Humanistycznego w Siedlcach, Zachodniopomorskiego Uniwersytetu Technologicznego w Szczecinie, Wojskowej Akademii Technicznej, Uczelni Łazarskiego oraz Wydziału Prawa, Administracji i Ekonomii Uniwersytetu Wrocławskiego. W seminarium wzięli również udział zaproszeni goście z lubelskich bibliotek akademickich: Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej oraz Uniwersytetu Przyrodniczego.

Uczestników oficjalnie powitały Prorektor Politechniki Lubelskiej ds. Nauki Marzenna Dudzińska oraz Dyrektor Biblioteki Politechniki Lubelskiej Dorota Tkaczyk. Następnie Anna Strojek, odpowiedzialna za moderowanie dyskusji podczas pierwszego dnia seminarium, zaprosiła uczestników do wystąpień.

Jako pierwsza wystąpiła Celina Handzel z Biura Kształcenia Międzynarodowego Politechniki Lubelskiej z referatem *Umieędzynarodowienie Uczelni*, w którym przedstawiła współpracę swej macierzystej instytucji z Biblioteką Politechniki Lubelskiej. Określiła rolę tej książnicy jako znaczącą w obsłudze studentów zagranicznych.

Kolejna prelegentka, Aleksandra Matyjaszczyk z Biblioteki Politechniki Lubelskiej wygłosiła referat *Multi-kulti jako środowisko pracy bibliotek* dotyczący procedur i dobrych praktyk w zakresie obsługi studentów zagranicznych na podstawie doświadczeń bibliotek z różnych krajów.

Iwona Sójkowska z Biblioteki Politechniki Łódzkiej w wystąpieniu *Biblioteka Politechniki Łódzkiej wobec umieędzynarodowienia uczelni* omówiła ofertę dostosowaną do potrzeb użytkowników zagranicznych, działania promujące korzystanie z usług bibliotecznych przez cudzoziemców oraz współpracę Biblioteki z Uczelnią.

Następnie uczestnicy spotkania zadawali pytania prelegentom oraz dzielili się doświadczeniami w pracy z obcokrajowcami w swoich bibliotekach.

Na zakończenie pierwszego dnia seminarium odbył się panel dyskusyjny z udziałem studentów zagranicznych (fot. 1, 2).

Moderatorem dyskusji, w której wzięło udział czterech studentów przebywających na Politechnice Lubelskiej w ramach programu Erasmus (Zakarya Belgaid z Algierii, Irakli Svanidze z Gruzji, Petras Griskevicius z Litwy oraz Abdullah Davut Demirbilek z Turcji) był Dyrektor Biblioteki Uczelni Łazarskiego Henryk Hollender. Wypowiedzi uczestników panelu tłumaczyli dodatkowo pracownicy Biblioteki Politechniki Lubelskiej: Joanna Caban i Szymon Furmaniak.

Fot. 1. Panel dyskusyjny z udziałem studentów zagranicznych
Źródło: Fot. Paulina Artymiuk-Broda.

Fot. 2. Panel dyskusyjny z udziałem studentów zagranicznych

Źródło: Fot. Paulina Artymiuk-Broda.

Zagraniczni studenci opowiadali uczestnikom panelu dyskusyjnego o swoich doświadczeniach, oczekiwaniach i problemach, sugerowali też dostosowanie oferty biblioteki do ich potrzeb. Udzielali odpowiedzi na pytania dotyczące korzystania z Biblioteki Politechniki Lubelskiej i bibliotek w swoich krajach. Porównywali ofertę polskiej księżnicy do znanych im bibliotek zagranicznych.

Ważna dla nich była możliwość komunikacji z bibliotekarzami Politechniki Lubelskiej w języku angielskim. Podkreślali, że mają dostęp do materiałów edukacyjnych w formie elektronicznej w tym języku i w innych językach. Przyznali, że potrzebują materiałów do nauki języka angielskiego dostępnych w Bibliotece (podręczniki do nauki słownictwa, gramatyki, podręczniki przygotowujące do egzaminów). Docenili fakt, że ulotki, plakaty, ogłoszenia zamieszczane na terenie Biblioteki Politechniki Lubelskiej lub na portalach społecznościowych, takich jak np. Facebook czy Instagram, są dla nich przygotowywane w języku angielskim. Ich spostrzeżenia na temat tej placówki jako przestrzeni do nauki były bardzo pozytywne. Potwierdzili, że chętnie przychodzą do Biblioteki, aby się uczyć, pracować w grupie, drukować, skanować, korzystać z internetu, materiałów elektronicznych i drukowanych.

Oczekiwania i potrzeby studentów zagranicznych dotyczyły różnych dziedzin. Stwierdzili, że chcieliby mieć dostęp do większej liczby podręczników specjalistycznych w języku angielskim w wersji papierowej. Chcieliby także, aby Biblioteka Politechniki Lubelskiej zapewniła im możliwość cichej pracy indywidualnej w oddzielnych pokojach, dostępnych w niektórych bibliotekach w ich kraju. Ponadto według nich

placówka mogłaby dodatkowo organizować spotkania o charakterze edukacyjno-kulturowo-towarzyskim, dzięki którym mogliby nawiązać kontakt z innymi studentami polskimi i zagranicznymi. W przestrzeni omawianej instytucji brakowało im też specjalnego miejsca do wypoczynku oraz możliwości zakupu jedzenia i gorących napojów z automatu.

Drugi dzień seminarium moderowała I. Sójkowska. Pierwsza prelegentka, Urszula Szybowska z Biblioteki Politechniki Gdańskiej, wygłosiła referat *Oferta edukacyjna skierowana do studentów zagranicznych w Bibliotece Politechniki Gdańskiej* na temat dostosowania usług biblioteki w procesie umiędzynarodowienia uczelni. U. Szybowska omówiła funkcjonowanie Library Welcome Center, wspierającego zagranicznych użytkowników, ponadto cel warsztatów kompetencji informacyjnych dla obcokrajowców i współpracę między sekcjami bibliotecznymi.

Kolejne prelegentki, Joanna Radzicka i Katarzyna Zawisza z Biblioteki Politechniki Krakowskiej, w wystąpieniu *Praktyki i staże zagraniczne w BPK: konfrontacje, wymiana doświadczeń* przedstawiły skierowaną do cudzoziemców ofertę swej macierzystej placówki, obejmującą indywidualne i grupowe szkolenia bibliteczne, praktyki zawodowe studentów zagranicznych oraz inne inicjatywy biblioteki, np. organizowanie wycieczek do bibliotek w Krakowie i innych polskich miastach, kursy e-learningowe w języku angielskim i hiszpańskim.

Iwona Piwońska i Dominika Górską z Biblioteki Głównej Wojskowej Akademii Technicznej w Warszawie w wystąpieniu *Użytkownik zagraniczny Biblioteki Głównej WAT* zaprezentowały ofertę Biblioteki skierowaną do studentów zagranicznych, m.in. dostęp do zasobów elektronicznych i tradycyjnych oraz szkolenia bibliteczne w języku angielskim. Referat *Biblioteki świata w Bibliotece Głównej AGH – spotkania stypendystów UNESCO i krakowskich bibliotekarzy* Moniki Szuman dotyczył pracy z cudzoziemcami w Bibliotece Głównej Akademii Górniczo-Hutniczej. Prelegentka podjęła temat współpracy Centrum Akademii Górniczo-Hutniczej UNESCO z Biblioteką Główną. Szczegółowo omówiła zagadnienia poruszane w czasie seminarium „Libraries of the world: experiences of users and librarians”, którego uczestnicy dzielili się doświadczeniami zdobytymi w różnych bibliotekach europejskich. Opowiedziała również o problemach zgłaszanych przez użytkowników zagranicznych, ich oczekiwaniach i opiniach na temat usług biblitecznych. Podczas prelekcji *Obsługa użytkowników zagranicznych w Bibliotece Głównej PW – zadania i wyzwania* przygotowanej przez Monikę Gajewską i Ewelinę Sadkowską z Biblioteki Głównej Politechniki Warszawskiej zaprezentowany został profil użytkowników zagranicznych

(liczebność, struktura demograficzna, kierunki w języku angielskim), zadania związane z obsługą studentów anglojęzycznych oraz ich realizacja. Autorki omówiły ofertę dydaktyczną, zasoby biblioteczne i usługi.

Referat Pawła Dadka i Łukasza Zielaznego *Praca z „Erasmusem” w Bibliotece Głównej UTP w Bydgoszczy* był poświęcony doświadczeniom pracowników i ofercie skierowanej do studentów zagranicznych w Bibliotece Głównej Uniwersytetu Technologiczno-Przyrodniczego w Bydgoszczy.

Jako ostatni wystąpił Szymon Furmانيak z Biblioteki Politechniki Lubelskiej z referatem *Cudzoziemiec w bibliotece – codzienność pracy w Bibliotece PL*. Przybliżył w nim doświadczenia bibliotekarzy związane z obsługą użytkowników zagranicznych oraz omówił wyniki ankiety przeprowadzonej wśród studentów zagranicznych, wydarzenia cykliczne oraz elementy codziennej pracy.

Kolejną częścią wydarzenia była dyskusja, w czasie której uczestnicy mogli zadawać pytania prelegentom, dzielić się wrażeniami, doświadczeniami, porównywać ofertę proponowaną studentom zagranicznym w bibliotekach polskich i europejskich.

Niewątpliwie seminarium PolBIT „Użytkownik zagraniczny w bibliotece” było okazją do wymiany cennych doświadczeń dotyczących obsługi studentów zagranicznych w bibliotekach w Polsce i na świecie. Uczestnicy spotkania mogli porównać oferty własnych bibliotek z usługami innych bibliotek szkół wyższych, podzielić się własnymi spostrzeżeniami oraz zdobyć praktyczną wiedzę, którą w przyszłości będą mogli wykorzystać w pracy ze studentami zagranicznymi.

Tekst w wersji poprawionej wpłynął do redakcji 19 marca 2019 r.